

INTERNATIONAL STANDARD

**Multimedia systems and equipment – Multimedia e-publishing and e-books –
Interchange format for e-dictionaries**





THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED
Copyright © 2021 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester. If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

IEC Central Office
3, rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland

Tel.: +41 22 919 02 11
info@iec.ch
www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigendum or an amendment might have been published.

IEC publications search - webstore.iec.ch/advsearchform

The advanced search enables to find IEC publications by a variety of criteria (reference number, text, technical committee, ...). It also gives information on projects, replaced and withdrawn publications.

IEC Just Published - webstore.iec.ch/justpublished

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details all new publications released. Available online and once a month by email.

IEC Customer Service Centre - webstore.iec.ch/csc

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please contact the Customer Service Centre: sales@iec.ch.

IEC online collection - oc.iec.ch

Discover our powerful search engine and read freely all the publications previews. With a subscription you will always have access to up to date content tailored to your needs.

Electropedia - www.electropedia.org

The world's leading online dictionary on electrotechnology, containing more than 22 000 terminological entries in English and French, with equivalent terms in 18 additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) online.



IEC 62605

Edition 3.0 2021-08

INTERNATIONAL STANDARD

**Multimedia systems and equipment – Multimedia e-publishing and e-books –
Interchange format for e-dictionaries**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

ICS 33.160.60; 35.240.20; 35.240.30

ISBN 978-2-8322-9917-3

Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.

CONTENTS

FOREWORD.....	8
INTRODUCTION.....	10
1 Scope.....	11
2 Normative references	11
3 Terms and definitions	11
4 Position and requirements for interchange format for e-dictionaries.....	11
4.1 Interchange format for e-dictionaries in contents creation/distribution model.....	11
4.2 Requirements for interchange format for e-dictionaries	12
5 File formats	12
6 Semantics	13
Annex A (normative) XMDF-LeXML format.....	14
A.1 General.....	14
A.2 Overview of the format's structure.....	14
A.3 Elements and attributes	15
A.3.1 General	15
A.3.2 Page_ID	15
A.3.3 Object_ID	15
A.3.4 Char_ID.....	15
A.3.5 Reading.....	16
A.3.6 Filename	16
A.3.7 Standard character	16
A.3.8 Standard character string	17
A.3.9 Extended character	17
A.3.10 Extended character string.....	17
A.3.11 External character	17
A.3.12 External character string.....	19
A.3.13 External extended character string	19
A.3.14 Coordinates.....	19
A.3.15 Polygonal_region.....	20
A.3.16 Colour	20
A.3.17 Date	21
A.3.18 Time	21
A.3.19 Country	21
A.3.20 Personal_name	22
A.3.21 Organization_name	23
A.3.22 Address	23
A.3.23 Permission	25
A.3.24 Keyword	27
A.3.25 Telephone_number.....	27
A.3.26 Mail_address.....	28
A.4 Description format details	28
A.4.1 General	28
A.4.2 Book information modules <bvf>.....	29
A.4.3 Content management module <body_module>.....	44
A.4.4 Event info module <event_info>.....	62
A.4.5 Parts data module <parts_module>	68

A.4.6	Object instances	74
A.5	Available colour names	122
A.6	Localization	123
A.6.1	Possible additions	123
A.6.2	Standard characters	123
A.6.3	Characters usable for reading.....	124
A.6.4	Line breaking methods	124
A.6.5	Sorting rules for <search_table_def>	125
A.6.6	Additional attributes for <enable_key_type>	126
A.6.7	Normalization methods for <key_normalization>	127
A.6.8	Character encoding conversions.....	128
A.7	Adaptation	128
A.8	Specification of the XMDF-LeXML format in the RELAX NG syntax.....	128
Annex B (normative)	LeXML format	151
B.1	General.....	151
B.2	Elements for content structure	151
B.2.1	Parameter entity definition	151
B.2.2	Root elements	152
B.2.3	headword-related elements.....	155
B.2.4	Main-text related elements.....	161
B.2.5	Subheadword related elements.....	167
B.2.6	Other block elements.....	172
B.2.7	Media related elements	176
B.2.8	Other structural elements	178
B.3	Inline elements	184
B.3.1	Labels	184
B.3.2	pronunciation/accent related elements.....	187
B.3.3	Part-of-speech related and other elements	189
B.3.4	Example-related elements	190
B.3.5	Other dictionary-specific elements	193
B.3.6	Text-decoration related elements.....	203
B.3.7	Typesetting-related elements.....	209
B.3.8	Other elements	212
B.3.9	Kanbun-related elements.....	219
B.3.10	Mathematical formula-related data structure	223
B.4	Specification of the LeXML format in the DTD syntax.....	223
Bibliography	240
Figure 1	– Contents creation/distribution model	11
Figure 2	– Contents creation/distribution model (modified).....	12
Figure 3	– Relationship between concepts	12
Figure A.1	– XML tree structure	14
Figure A.2	– Example of Page_ID	15
Figure A.3	– Example of Object ID	15
Figure A.4	– Examples of Char_ID	15
Figure A.5	– Example of reading	16
Figure A.6	– Example of filename	16

Figure A.7 – Examples of the external_char element 19

Figure A.8 – Examples of external character string 19

Figure A.9 – Examples of coordinates 20

Figure A.10 – Examples of the vertex element 20

Figure A.11 – Examples of colour 21

Figure A.12 – Example of date 21

Figure A.13 – Example of time 21

Figure A.14 – Example of Country 21

Figure A.15 – Example of the personal_name element with its descendants 23

Figure A.16 – Example of the organization_name element 23

Figure A.17 – Example of the address_info element with its descendants 25

Figure A.18 – Example of the permission_info element with its descendant 26

Figure A.19 – Examples of the keyword_list element with its descendants 27

Figure A.20 – A book XML document 29

Figure A.21 – Example of the bvf element with its descendants 30

Figure A.22 – Examples of the book_info element with its descendants 43

Figure A.23 – Example of the body_module element with its descendants 44

Figure A.24 – Example of the flow_default_attribute element 47

Figure A.25 – Example of the flow_default_delimiter element with its descendants 54

Figure A.26 – Example of the special_page element 56

Figure A.27 – Example of the special_page element 56

Figure A.28 – Example of the special_page_link element with its descendants 57

Figure A.29 – Example of the search_table element with its descendants 61

Figure A.30 – Example of event_info element with its descendants 62

Figure A.31 – Example of the event element with its descendants 63

Figure A.32 – Example of the id attribute 64

Figure A.33 – Example of the event_info element with its descendants 65

Figure A.34 – The object_id attribute 66

Figure A.35 – The object_id attribute 66

Figure A.36 – Examples of the action_play element 67

Figure A.37 – Examples of the action_page_jump element 68

Figure A.38 – Example of the parts_module element with its descendants 69

Figure A.39 – Examples of the dynamic_text_object_entry element with its descendants 70

Figure A.40 – Example of the sound_object_entry element with its descendant 71

Figure A.41 – Examples of the search_page_object_entry element with its descendants 72

Figure A.42 – Example of the movie_object_entry element 73

Figure A.43 – Example of the parts_module element with its descendants 74

Figure A.44 – Examples of the text_data element with its descendants 75

Figure A.45 – The valign attribute set to "middle" 76

Figure A.46 – Example of the text_default_attribute element with its descendants 79

Figure A.47 – Example of dropped capital 81

Figure A.48 – Left and right margin of a paragraph 81

Figure A.49 – Examples of the p element.....	82
Figure A.50 – Example of the scrolling_text element.....	83
Figure A.51 – Examples of the br element.....	83
Figure A.52 – Examples of the hr element.....	84
Figure A.53 – Examples of the font element.....	87
Figure A.54 – Example of the mlg element and examples of how it is rendered.....	89
Figure A.55 – Examples of horizontal writing in vertical text.....	89
Figure A.56 – Example of the ruby element with descendants and how they are to be typically rendered	90
Figure A.57 – Example of the external_char_element	91
Figure A.58 – Examples of Char_ID	91
Figure A.59 – Examples of the mask element	92
Figure A.60 – Example of the head element with its descendants and the meaning element	94
Figure A.61 – Examples of the example element with its descendants	95
Figure A.62 – Examples of the split elements.....	97
Figure A.63 – Examples of the page_break element	98
Figure A.64 – The align attribute set to "top".....	99
Figure A.65 – The align attribute set to "middle"	100
Figure A.66 – The align attribute set to "bottom"	100
Figure A.67 – The align attribute set to "left".....	100
Figure A.68 – The align attribute set to "right".....	101
Figure A.69 – Examples of the object element	102
Figure A.70 – Example of the example element with its descendant.....	113
Figure A.71 – Example of the dict_data element with its descendants.....	114
Figure A.72 – Example of the flip_animation element with its descendants	116
Figure A.73 – Example of the search_page element with its descendants	117
Figure A.74 – Example of search page object instance rendering	117
Figure A.75 – Example of the search_page element	118
Figure A.76 – Example of search result with search_type set to "matches_only"	119
Figure A.77 – Example of search result with search_type set to "matches_first".....	120
Figure A.78 – Examples of the key_input_region element	121
Figure A.79 – Examples of the search_link_item and search link_title elements.....	122
Figure A.80 – Example of the top_prohibit_char element	125
Figure A.81 – Example of the end_prohibit_char element.....	125
Figure A.82 – Example of the hanging_char element	125
Figure B.1 – Examples of the split element	153
Figure B.2 – Example of the dic-item element with its descendants.....	154
Figure B.3 – Example of the dic-item element with its descendants.....	155
Figure B.4 – Example of the head element.....	156
Figure B.5 – Example of the head element.....	156
Figure B.6 – Examples of the key element	158
Figure B.7 – Example of the snippet element	159
Figure B.8 – Regular reading view	160

Figure B.9 – Snippet view	160
Figure B.10 – Examples of the meaning element	162
Figure B.11 – Examples of the meaning-group element	163
Figure B.12 – Examples of the example element.....	164
Figure B.13 – Examples of the meaning element	165
Figure B.14 – Examples of the meaning element	165
Figure B.15 – Examples of the example-group element.....	166
Figure B.16 – Examples of the subheadword element	169
Figure B.17 – Examples of the subheadword elements	171
Figure B.18 – Examples of the subheadword element	172
Figure B.19 – Examples of the indexlist element.....	174
Figure B.20 – Example of the replace element.....	183
Figure B.21 – Example of the alabel element	185
Figure B.22 – Examples of the alabel element	185
Figure B.23 – Example of the glabel element	185
Figure B.24 – Examples of the glabel element	186
Figure B.25 – Example of the slabel element	186
Figure B.26 – Examples of the slabel element	187
Figure B.27 – Example of the accent element	187
Figure B.28 – Examples of the ipa element.....	188
Figure B.29 – Examples of the ex- elements	193
Figure B.30 – Examples of the abbr element.....	193
Figure B.31 – Examples of the article element	194
Figure B.32 – Examples of the fullform element	195
Figure B.33 – Examples of the primary element	196
Figure B.34 – Example of the pro-n element	197
Figure B.35 – Example of the pro-n element	197
Figure B.36 – Example of the pro-n element	197
Figure B.37 – Example of the pro-v element	198
Figure B.38 – Example of the pro-v element	198
Figure B.39 – Examples of the ymd element	200
Figure B.40 – Examples of the ggk element	202
Figure B.41 – Example of the kigo element	203
Figure B.42 – Example of the b element	204
Figure B.43 – Examples of the sub and sup elements	206
Figure B.44 – Example of the ud element.....	209
Figure B.45 – Examples of the nobr element.....	210
Figure B.46 – Examples of the ruby, rb and rt elements	211
Figure B.47 – Examples of the gix element	214
Figure B.48 – Examples of the ph attribute	216
Figure B.49 – Example of the spellout element	217
Figure B.50 – Example of the spellout element	218
Figure B.51 – Example of kanbun by the Ed.2 specifications.....	220

Figure B.52 – Example of kanbun by the specifications of Ed.3 and thereafter	220
Figure B.53 – Examples of the kkaeri element	221
Figure B.54 – Examples of the kkaeri element	221
Figure B.55 – Example of MathJax representation	223
Table A.1 – Base characters for reading	16
Table A.2 – Standard character set.....	16
Table A.3 – Usable characters for a telephone number	28
Table A.4 – Characters usable for email addresses	28
Table A.5 – Characters usable for the lookup key	60
Table A.6 – Color names	123
Table A.7 – Examples of additional standard character sets	124
Table A.8 – Example of additional characters usable for readings.....	124
Table A.9 – Example of additional sorting rules	126
Table A.10 – Example of additional language specific attributes for <enable_key_type>	127

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

MULTIMEDIA SYSTEMS AND EQUIPMENT – MULTIMEDIA E-PUBLISHING AND E-BOOKS – INTERCHANGE FORMAT FOR E-DICTIONARIES

FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC itself does not provide any attestation of conformity. Independent certification bodies provide conformity assessment services and, in some areas, access to IEC marks of conformity. IEC is not responsible for any services carried out by independent certification bodies.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.

International Standard IEC 62605 has been prepared by technical area 10: Multimedia e-publishing and e-book technologies, of IEC technical committee 100: Audio, video and multimedia systems and equipment.

This third edition cancels and replaces the second edition published in 2016. This edition constitutes a technical revision.

This edition includes the following significant technical changes with respect to the previous edition:

The format described in Annex B was significantly enhanced in the following ways:

- a) elements to enhance uses of data (e.g. web-related usage);
- b) attribute for accessibility-related functions;
- c) attributes for more detailed markup for data reusability.

The text of this International Standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
100/3589/FDIS	100/3602/RVD

Full information on the voting for its approval can be found in the report on voting indicated in the above table.

The language used for the development of this International Standard is English.

This document was drafted in accordance with ISO/IEC Directives, Part 2, and developed in accordance with ISO/IEC Directives, Part 1 and ISO/IEC Directives, IEC Supplement, available at www.iec.ch/members_experts/refdocs. The main document types developed by IEC are described in greater detail at www.iec.ch/standardsdev/publications.

The committee has decided that the contents of this document will remain unchanged until the stability date indicated on the IEC website under webstore.iec.ch in the data related to the specific document. At this date, the document will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

INTRODUCTION

Markets for multimedia e-books and e-publishing require standardization of formats for e-book data interchange among associated people, authors, data preparers, publishers and readers. The formats are classified into submission format, interchange format and reader's format. The submission format supports an interaction between authors and data preparers. The reader's format depends on e-publishing equipment. The interchange format provides an interchange format for data preparers and publishers and, therefore, should be e-publishing equipment independent.

The International Electrotechnical Commission (IEC) draws attention to the fact that it is claimed that compliance with this document may involve the use of a patent. IEC takes no position concerning the evidence, validity, and scope of this patent right.

The holder of this patent right has assured IEC that s/he is willing to negotiate licences under reasonable and non-discriminatory terms and conditions with applicants throughout the world. In this respect, the statement of the holder of this patent right is registered with IEC. Information may be obtained from the patent database available at <http://patents.iec.ch>.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights other than those in the patent database. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.